SILVERCREST®

KITCHEN TOOLS

5 ✲

Envasadora al vacío SFS 150 A2
Macchina sigillasacchetti SFS 150 A2



(ES) **Envasadora al vacío**
Instrucciones de uso

(PT) **Máquina de embalar a vácuo**
Manual de instruções

(DE) (AT) (CH) **Folienschweißgerät**
Bedienungsanleitung

(IT) (MT) **Macchina sigillasacchetti**
Istruzioni per l'uso

(GB) (MT) **Vacuum Sealer**
Operating instructions

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21 · D-44867 BOCHUM
www.kompernass.com
ID-Nr.: SFS150A2-09/10-V2
IAN: 61777


1
2
3
4


5
6
7
8

Índice Página

¡Guardar estas instrucciones para preguntas posteriores – e, igualmente entregar éstas, en caso de dar el aparato a terceras personas!

Envasadora al vacío

Uso conforme al previsto

Este producto está previsto para el sellado térmico ocasional de alimentos en cantidades domésticas normales en el uso doméstico privado.
Este producto no está indicado para el uso comercial o industrial, ni para el funcionamiento continuado.

Indicaciones de seguridad importantes

⚠ *Para evitar el riesgo de muerte por descarga eléctrica:*

- Proteja el aparato de la humedad. Utilícelo sólo en habitaciones secas, no en el exterior. Tenga cuidado de que no penetren nunca líquidos en el aparato, ni durante la limpieza, ni los líquidos derramados durante el termosellado. Tampoco utilice el aparato con las manos húmedas.
- Procure que la clavija quede accesible en todo momento y en caso de peligro poder extraerla rápidamente de la base de enchufe.
- Asegúrese de que no se pille el cable de red durante el funcionamiento ni que se pueda dañar de otro modo. Colóquelo de modo que nadie pueda tropezar sobre el cable.
- Si el cable de red o la clavija de red están defectuosos, deje que el servicio técnico los cambie antes de seguir utilizando el producto, con el fin de evitar riesgos.
- Si el aparato está dañado, extraiga la clavija de red de inmediato. Deje que el servicio de atención al cliente revise el producto.
- Desconecte siempre el aparato de la corriente eléctrica después de utilizarlo o si abandona el lugar de trabajo. No deje el aparato conectado sin vigilancia. Mientras la clavija de red se encuentre en la base de enchufe, el producto tendrá tensión de red.

⚠ *Para evitar el riesgo de incendio:*

- Utilice sólo láminas de plástico especiales, apropiadas para termoselladoras.
- Deje que el aparato se enfríe después de cada termosellado antes de volver a utilizarlo.
- No coloque el producto debajo de objetos inflamables, especialmente bajo cortinas o bien telones.
- No utilice ningún tipo de temporizador externo o un sistema de control remoto para accionar el aparato.

⚠ *Para evitar el riesgo de accidentes y de lesiones:*

- Durante el funcionamiento se calienta el hilo de soldar y el hilo de cortar. No lo toque nunca inmediatamente después de un proceso de termosellado.
- No permita utilizar el aparato a personas (incluidos los niños) cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales, así como su falta de conocimientos o de experiencia, les impida hacer un uso seguro del mismo si no están bajo vigilancia o han sido instruidos correctamente acerca del uso del aparato. Vigile a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

Volumen de suministro

1 Termoselladora
1 Lámina tubular de PE-HD
(polietileno de alta densidad)
Instrucciones de uso
DVD con vídeo de producto

⇨ Compruebe que el producto no presente daños y que se hayan retirado del mismo todas las piezas y restos del embalaje.

Datos técnicos

Tensión de red:	230-240 V ~ 50Hz
Consumo de potencia:	150 W
Clase de protección:	II / ⧈

Periodos de funcionamiento recomendados:
Formar vacío + termosellado: 20 segundos
Después del envasado al vacío y el termosellado haga una pausa de 80 segundos antes de empezar con la siguiente bolsa.

Descripción de aparatos

❶ Recipiente colector
❷ Boquilla de aspiración
❸ Hilo de corte
❹ Hilo de soldar
❺ Cubierta del compartimiento de lámina
❻ Tecla de corte / sellado
❼ Tapa del aparato
❽ Lámpara de control

Puesta en funcionamiento

⇨ Emplace el aparato de forma que no pueda deslizarse y en posición estable sobre una mesa.
⇨ Introduzca la clavija de red en una base de enchufe.

Colocación de las láminas

⇨ Abra la cubierta del compartimiento de láminas ❺ e introduzca un rollo de lámina tubular.
⇨ Abra la tapa del aparato ❼ y pase un trozo de lámina tubular entre la tapa del aparato ❼ y el aparato.
⇨ Cierre la tapa del aparato ❼ y la cubierta del compartimiento de lámina ❺.

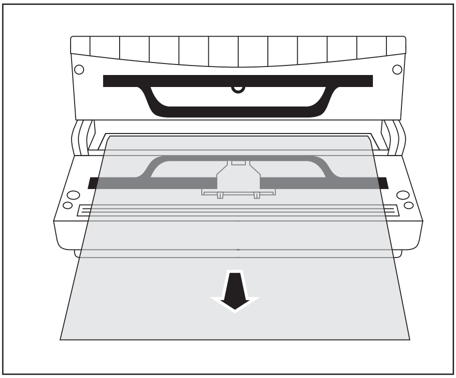
Utilización

Termosellado de la lámina

⚠ ***Atención:***
Utilice para el sellado sólo láminas de PE-HD (Polyethylen high density (densidad alta)) o PE-LD (Polyethylen low density (densidad baja)). El grueso de lámina deberá ser de 30 - 50 μ (0,03 - 0,05 mm). De otro modo podría verse afectada la hermeticidad del hilo de termosellado y podría dañarse el aparato. Usted reconocerá este tipo de láminas por los datos que aparecen en el embalaje.
Según el tipo y grosor de la lámina varia la calidad del cordón de soldadura.

⚠ ***Atención:***
No caliente la lámina suministrada, p. ej. al baño María o de forma similar. Está indicada para temperaturas de hasta 60°C.

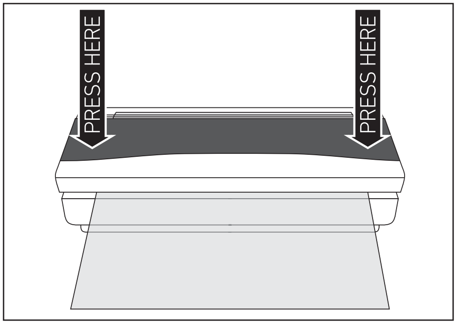
⇨ Abra la tapa del aparato ❼.
⇨ Extraiga tanta lámina como necesite.



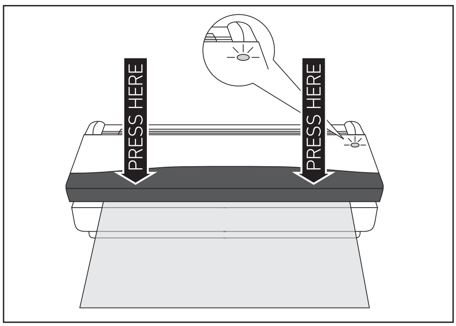
⇨ Vuelva a cerrar después la tapa del aparato ❼.

⇨ Presione firmemente la tapa del aparato ❼ hacia abajo.

ⓘ ***Nota:***
La abertura de la bolsa debe colocarse sin arrugas sobre el hilo de termosellado ❹ y el hilo de corte ❸. De lo contrario no se realiza correctamente el termosellado y el corte.



⇨ Presione y mantenga pulsada la tecla de termosellado/corte ❻, hasta que se ilumine el piloto de control ❽. Mantenga pulsada la tecla de termosellado/corte ❻ el tiempo necesario hasta que vuelva apagarse el piloto de control ❽.



ⓘ ***Nota:***
Para conseguir los mejores resultados, colóquese de modo que pueda pulsar la tecla de corte/sellado ❻ con ambas manos, ejerciendo una presión uniforme.

⚠ *Atención:*

¡Si el piloto de control ❽ no se apaga pasados un máximo de 10 segundos, el aparato está defectuoso! Retire inmediatamente la clavija de red de la base de enchufe. No intente reparar el aparato usted mismo. Póngase en contacto con el Servicio posventa.

⇨ Vuelva abrir la tapa del aparato ❼ y retire la lámina. Esta ha sido termosellada y cortada simultáneamente del rollo de lámina tubular. Proceda del mismo modo para termosellar los lados aún abiertos.

⇨ Llene la bolsa. Deberá dejar como mínimo 6 cm de bolsa respecto al borde a soldar.

⚠ *Atención:*

Llene la bolsa de manera que durante el termosellado no se derramen restos de alimentos o líquidos que puedan alcanzar al aparato.

⇨ Si no desea realizar el vacío de la bolsa, suelde sólo el último lado abierto.

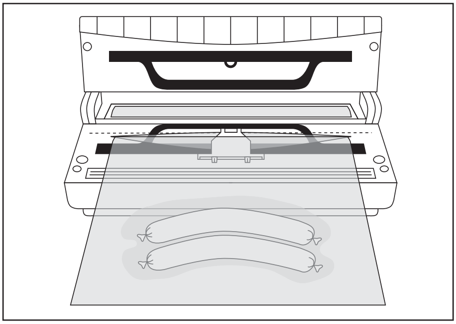
Extraer el aire de la lámina

Durante el termosellado usted puede extraer el aire de la bolsa al mismo tiempo (formar vacío):

⚠ *Atención:*

No forme vacío en las bolsas en las que haya líquidos. Estos alcanzarían el aparato y lo dañarían.

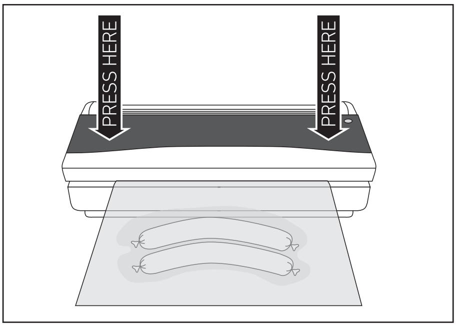
⇨ Voltee el extremo abierto de la bolsa alrededor de la boquilla de aspiración ❷. Para ello puede levantarla ligeramente. La bolsa deberá sobresalir hasta las marcas en el aparato.



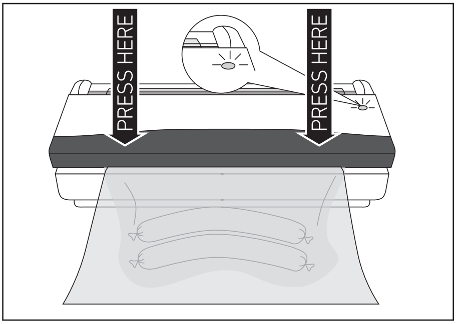
ⓘ *Nota:*

La abertura de la bolsa deberá asentar sin arrugas sobre la boquilla de aspiración ❷, el hilo de termosellado ❹ y el hilo de corte ❸. De lo contrario no se realiza correctamente, formar el vacío, el termosellado y el corte.

⇨ Cierre la tapa del aparato ❼ y presione en ambos lados con fuerza hacia abajo. En este proceso **no** deberá presionar sobre la tecla de termosellado/corte ❻. Ahora se aspirará el aire de la bolsa.



- ➩ En cuanto se haya aspirado el aire de la bolsa, mantenga presionada con ambas manos la tecla de corte/sellado ❻, como se describe anteriormente, para termosellar la bolsa.



Almacenaje del aparato

- ➩ No enrolle el cable de red entorno al aparato, enrósquelo en las guías provistas para ello que encontrará bajo la base del aparato.
- ➩ Guarde el aparato seco y sin polvo, de forma que no se deposite nada en el dispositivo de aspiración.

Limpieza

⚠ *¡Precaución!*

Extraiga primero la clavija de red de la base de enchufe y deje que el aparato se enfríe antes limpiarlo o apartarlo. No sumerja nunca el aparato en ningún líquido. No deje que penetre tampoco ningún líquido en el aparato. De lo contrario, existe peligro de muerte por descarga eléctrica.

Limpieza del recipiente colector

Si por descuido, durante la formación de vacío se han aspirado restos de alimentos, un recipiente colector filtro ❶ protege al aparato de daños.
Al momento que se visualice suciedad, limpie el recipiente colector ❶:

- ➩ Abra la tapa del aparato ❼.
- ➩ Levante la boquilla de aspiración ❷.
- ➩ Extraiga el recipiente colector ❶ fuera del aparato con cuidado mediante las asas laterales.
- ➩ Liempielo en una solución jabonosa templada y secar a continuación bien el recipiente colector ❶ .
- ➩ Vuelva a colocar el recipiente colector ❶ y baje la boquilla de aspiración ❷.

Limpieza del aparato

- ➩ Limpie el aparato sólo con un paño seco o ligeramente humedecido. No utilice lejía ni productos de limpieza, ya que podrían dañar las piezas de plástico.
- ➩ No retire los restos endurecidos adheridos al hilo de termosellado ❹ con objetos duros o afilados, utilice para ello la uña y proceda con máximo cuidado. De lo contrario podría dañar el hilo de termosellado ❹, el hilo de corte ❸ o el aislamiento.

Mantenimiento

⚠ *Atención:*

¡No abra nunca la carcasa! Existe peligro de muerte por el alto voltaje del aparato. Encomiende las reparaciones siempre a un especialista.

El aparato está libre de mantenimiento. No está previsto que el usuario realice ningún trabajo en o sobre el aparato. En caso de mal funcionamiento o daños apreciables, contacte con el servicio de reparación.

Evacuación

En ningún caso deberá tirar el aparato con la basura doméstica. Este producto está sujeto a la directiva europea 2002/96/EC.

Evacue el aparato en un centro de evacuación autorizado a través de las instalaciones de evacuación comunitarias.
Preste atención a las normas en vigor.
En caso de dudas póngase en contacto con su centro de evacuación.

El material de embalaje debe desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Importador

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, (ALEMANIA)

www.kompernass.com

Garantía y asistencia técnica

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su centro de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.
La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.
En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.
Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de válidez de la garantía. Ello rige también para piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. . Finalizado el periodo de garantía, las reparaciones se han de abonar.

(ES) **Kompernass Service España**
Tel.: 902/884663
e-mail: support.es@kompernass.com

Tarjeta de pedido SFS 150 A2

Cantidad (max. 3 juegos por pedido)	Descripción del artículo	Precio por unidad	Precio neto
	 Juego de 3 láminas tubulares (cada rollo de 10 m) para aparato sellador de plástico SFS 150 A2	5,95 €	€

Forma de pago

☐ transferencia

\+ Suplemento costes de gestión, correo, manipulación, embalaje y envío **12,50 €**

= €

(Lugar, fecha)

(Firma)

Tarjeta de pedido - Para proceder a cursar pedido:

1. Escriba bajo "Remitente/comprador" su nombre, tratamiento y su número de teléfono (para posible información adicional) en letra de imprenta.

2. **Transferencia:** Transfiera el importe total a la cuenta bancaria siguiente

Kompernaß Handelsgesellschaft mbH
IBAN: DE03440100460799566462
SWIFT (BIC): PBNKDEFF 440
Banco: Postbank Dortmund AG

Indique como concepto de su transferencia el artículo así como su nombre y domicilio. Envíe después en un sobre la hoja de pedido completamente cumplimentada a nuestra dirección postal, indicada al lado.

Nuestra dirección postal:

Kompernaß Handelsgesellschaft mbH
Burgstrasse 21
44867 Bochum
Alemania

Importante:
- Rogamos franquee suficientemente el envío.
- Escriba su nombre como remitente en el sobre.

Pida cómodamente por Internet
www.kompernass.com

⚠ **Información importante:**
Si realiza el pago mediante transferencia bancaria, marque la casilla en el formulario para transferencia bajo el punto gastos en el campo "shared" (gastos compartidos). De lo contrario no podremos tramitir el pedido.

Remitente/comprador
(escribir en mayúsculas)

Apellido(s), Nombre

Calle

Código Postal, Localidad

Teléfono

Indice Pagina

Conservare le presenti istruzioni per consultarle in futuro; in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche le istruzioni!

Macchina sigillasacchetti

Uso conforme

Questo prodotto è destinato alla sigillatura occasionale di alimenti sottovuoto, in ambiente domestico e in quantità adeguata all'utilizzo domestico.
Questo prodotto non è previsto per l'impiego commerciale o industriale né per l'uso continuato.

Importanti indicazioni di sicurezza

⚠ *Per evitare il pericolo di morte per scossa elettrica:*

- Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti asciutti, non all'aperto. Impedire sempre la penetrazione di liquidi nell'apparecchio nel corso della pulizia e nel corso della sigillatura di alimenti. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide.
- Assicurarsi che la spina sia sempre raggiungibile per consentire la rapida estrazione dalla presa in caso di pericolo.
- Accertarsi che il cavo di rete non venga schiacciato o danneggiato in altro modo durante l'uso. Collocarlo in modo che non costituisca pericolo di inciampo.
- In caso di danni al cavo o alla spina di rete, farli sostituire dal servizio assistenza clienti prima di continuare ad utilizzare l'apparecchio, al fine di evitare pericoli.
- Se l'apparecchio è danneggiato, staccare subito la spina dalla presa. Fare controllare il prodotto dal centro di assistenza ai clienti.
- Staccare sempre la spina dalla presa di rete dopo l'uso o in caso di assenza. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito mentre è collegato! La tensione di rete è presente nel prodotto fino a quando la spina è collegata alla presa di rete.

⚠ *Per evitare il pericolo d'incendio:*

- Utilizzare solo pellicola di plastica speciale e idonea per la sigillatrice.
- Fare raffreddare l'apparecchio dopo ogni procedimento di sigillatura, prima di riutilizzarlo.
- Non collocare il prodotto sotto oggetti infiammabili, in particolare tendine o tende.
- Non utilizzare timer esterni o un sistema di telecomando separato per azionare l'apparecchio.

⚠ *Per evitare il pericolo di incidenti e lesioni:*

- Durante il funzionamento il filo di sigillatura e il filo di taglio si surriscaldano. Non toccarlo mai subito dopo un procedimento di sigillatura.
- Questo apparecchio non è indicato per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive dell'esperienza e/o della conoscenza necessaria, a meno che tali persone non vengano sorvegliate da un responsabile per la sicurezza o abbiano ricevuto indicazioni sull'impiego dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Volume di fornitura

1 sigillatrice
1 foglio tubolare in PE-HD
(polietilene ad alta densità)
Istruzioni per l'uso
DVD con video del prodotto

⇨ Controllare che il prodotto sia integro e siano stati rimossi tutti i componenti e i residui dell'imballaggio.

Dati tecnici

Tensione di rete: 230-240 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita: 150 W
Classe di protezione: II / ⧈

Tempi di funzionamento consigliati:
Procedimento sottovuoto + sigillatura: 20 secondi
Dopo aver eseguito il procedimento sottovuoto e la sigillatura, fare una pausa di 80 secondi, prima di proseguire all'elaborazione di altri sacchetti.

Descrizione dell'apparecchio

❶ Contenitore di raccolta
❷ Bocchetta di aspirazione
❸ Filo di taglio
❹ Filo di sigillatura
❺ Coperchio del vano pellicola
❻ Tasto di sigillatura/taglio
❼ Coperchio dell'apparecchio
❽ Spia di controllo

Messa in funzione

⇨ Collocare l'apparecchio in posizione stabile e su una superficie non sdrucciolevole.
⇨ Inserire la spina in una presa di corrente.

Inserimento della pellicola

⇨ Aprire il coperchio del vano pellicola ❺ e inserire un rotolo di pellicola tubolare.
⇨ Aprire il coperchio dell'apparecchio ❼ e tirare un pezzo di pellicola facendola passare fra il coperchio dell'apparecchio ❼ e l'apparecchio.
⇨ Chiudere il coperchio dell'apparecchio ❼ e il coperchio del vano pellicola ❺.

Uso

Sigillatura della pellicola

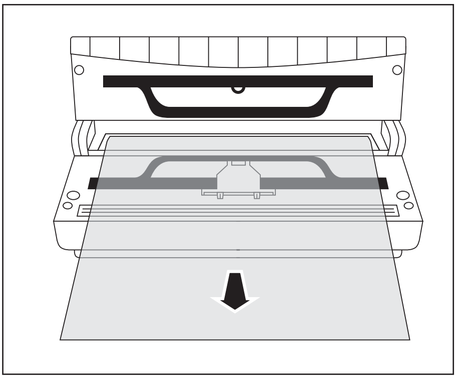
⚠ *Attenzione:*

per la sigillatura utilizzare solo pellicola in PE-HD (Polyethylen high density (polietilene ad alta densità)) o PE-LD (Polyethylen low density (polietilene a bassa densità)). Lo spessore della pellicola dev'essere pari a 30 - 50 μ (0,03 - 0,05 mm). In caso contrario, il filo di sigillatura non si chiuderà e l'apparecchio potrebbe danneggiarsi. Le pellicole di questo tipo si riconoscono dai dati presenti sulla confezione.
La qualità della sigillatura varia a seconda del tipo e spessore della pellicola.

⚠ *Attenzione:*

non riscaldare la pellicola acclusa, ad es. immergendola in acqua o altro. Essa è idonea solo a temperature massime di 60° C.

⇨ Aprire il coperchio dell'apparecchio ❼.
⇨ Estrarre la quantità di pellicola necessaria.

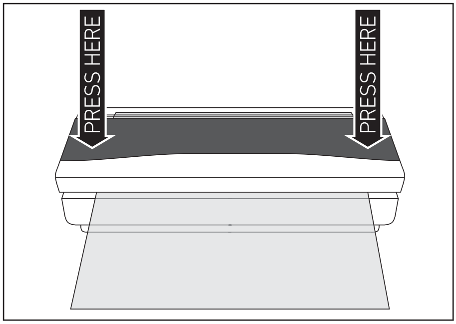


⇨ Richiudere il coperchio dell'apparecchio ❼.

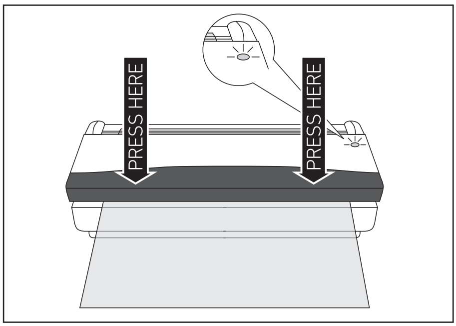
⇨ Premere il coperchio dell'apparecchio ❼ saldamente verso il basso.

ⓘ *Avviso:*

l'apertura del sacchetto dev'essere appiattita sul filo di sigillatura ❹ e sul filo di taglio ❸. In caso contrario, la sigillatura e il taglio non verranno eseguiti correttamente.



⇨ Premere e tenere premuto con entrambe le mani il tasto di sigillatura/taglio ❻ fino all'accensione della spia di controllo ❽. Tenere premuto il tasto di sigillatura/taglio ❻ fino allo spegnimento della spia di controllo ❽.



ⓘ *Avviso:*

per ottenere i migliori risultati, nel premere il tasto di sigillatura/taglio ❻ poggiare entrambe le mani esercitando una pressione uniforme.

⚠ *Attenzione:*
se la spia di controllo ❽ non si spegne dopo massimo 10 secondi, significa che l'apparecchio è guasto! Staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente. Rivolgersi al servizio clienti.

⇨ Riaprire il coperchio dell'apparecchio ❼ e prelevare la pellicola. Essa è sigillata da un'estremità e nel contempo tagliata dal rotolo di pellicola. Sigillare i lati rimasti aperti, escluso uno, procedendo analogamente.

⇨ Riempire il sacchetto. Lasciare almeno 6 cm dal lato da saldare.

⚠ *Attenzione:*
riempire il sacchetto in modo da impedire la fuoriuscita di resti di alimenti o liquidi nell'apparecchio all'atto della sigillatura.

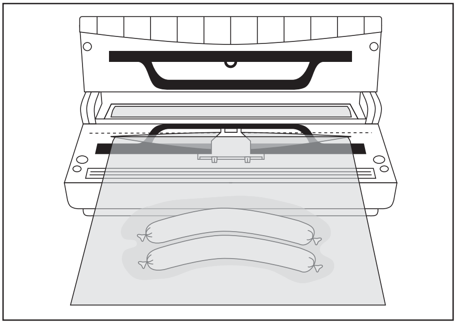
⇨ Se non si desidera ottenere il sottovuoto per il sacchetto, chiudere anche l'ultimo lato aperto.

Procedimento di sottovuoto della pellicola

All'atto della sigillatura è possibile estrarre al contempo l'aria dal sacchetto (sottovuoto):

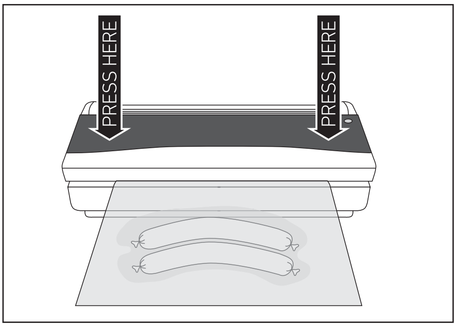
⚠ *Attenzione:*
non eseguire tale operazione con sacchetti contenenti liquido. Il liquido potrebbe finire nell'apparecchio e danneggiarlo.

⇨ Rivoltare l'estremità aperta del sacchetto intorno alla bocchetta di aspirazione ❷. A tale scopo è possibile sollevarla leggermente. Il sacchetto deve sporgere nell'apparecchio fino alla marcatura.

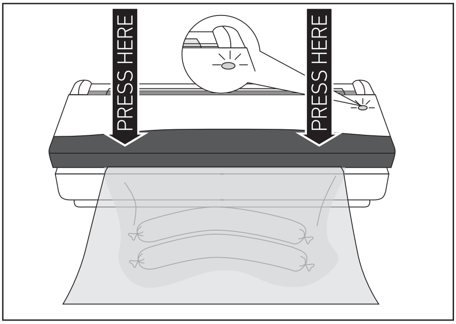


ⓘ *Avviso:*
l'apertura del sacchetto dev'essere appiattita sulla bocchetta di aspirazione ❷, sul filo di sigillatura ❹ e sul filo di taglio ❸. In caso contrario, il sottovuoto, la sigillatura e il taglio non verranno eseguiti correttamente.

⇨ Chiudere il coperchio dell'apparecchio ❼ e premerlo saldamente da entrambi i lati. In tal caso **non** premere sul tasto di sigillatura/taglio ❻. L'aria viene quindi aspirata dal sacchetto.



⇨ Non appena l'aria è stata aspirata dal sacchetto, premere e tenere premuto con entrambe le mani il tasto di sigillatura/taglio ❻, come precedentemente descritto, per sigillare il sacchetto.



Conservazione dell'apparecchio

⇨ Non avvolgere il cavo di rete all'apparecchio, bensì nelle apposite guide al di sotto del fondo dell'apparecchio.

⇨ Conservare l'apparecchio in luogo asciutto ed esente da polvere, in modo da evitare che essa si depositi nel dispositivo di aspirazione.

Pulizia

⚠ *Attenzione!*

Staccare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo o di riporlo. Non immergere mai l'apparecchio in alcun tipo di liquido. Impedire la penetrazione di liquidi nell'apparecchio. In caso contrario, sussiste il pericolo di morte a causa di scossa elettrica.

Pulizia del contenitore di raccolta

In caso di involontaria aspirazione di resti di alimenti durante l'operazione di sottovuoto, un contenitore di raccolta ❶ protegge l' apparecchio dai danni. Pulire il contenitore di raccolta ❶, non appena si notano segni di sporcizia:

⇨ Aprire il coperchio dell'apparecchio ❼.

⇨ Inserire la bocchetta di aspirazione ❷.

⇨ Estrarre cautamente il contenitore di raccolta ❶ dall'apparecchio utilizzando le maniglie laterali.

⇨ Lavare il contenitore di raccolta ❶ in acqua saponata tiepida e farlo asciugare bene.

⇨ Reinserire il contenitore di raccolta ❶ e ripiegare la bocchetta di aspirazione ❷.

Pulizia dell'apparecchio

⇨ Pulire l'apparecchio con un panno asciutto o leggermente inumidito. Non utilizzare agenti abrasivi o detergenti, i quali potrebbero danneggiare le parti in plastica.

⇨ Non rimuovere i residui resistenti di colla dal filo di sigillatura ❹ con oggetti duri o acuminati. Utilizzare le unghie, con la massima cautela. In caso contrario, il filo di sigillatura ❹, il filo di taglio ❸ o l'isolante potrebbero danneggiarsi.

Manutenzione

⚠ *Attenzione:*

non aprire mai l'alloggiamento! Sussiste il pericolo di morte a causa dell'alta tensione dell'apparecchio. Fare eseguire le riparazioni solo da personale specializzato.

L'apparecchio non necessita di manutenzione. Non sono stati previsti lavori da effettuare su o all'interno dell'apparecchio da parte dell'utente. In caso di malfunzionamenti o danni visibili, rivolgersi al servizio di assistenza ai clienti.

Smaltimento

Non smaltire per alcun motivo l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è soggetto alla Direttiva Europea 2002/96/EC.

Smaltire l'apparecchio attraverso un'azienda di smaltimento autorizzata o attraverso l'ente di smaltimento comunale.
Rispettare le prescrizioni attualmente in vigore.
In caso di dubbi mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente.

Smaltire tutti i materiali dell'imballaggio in modo ecologicamente conforme.

Importatore

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Garanzia e assistenza

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.
La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.
La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.
Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.
Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto.
Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

(IT) **Kompernass Service Italia**
Tel.: 199 400 441 (0,12 EUR/Min.)
e-mail: support.it@kompernass.com

Scheda d'ordinazione SFS 150 A2

quantità da ordinare (max. 3 set per ordinazione)	descrizione articolo	prezzo singolo	prezzo complessivo
	 Set di pellicola tripla tubolare (10 m per rotolo) per apparecchio di sigillatura sottovuoto SFS 150 A2	5,95 €	€

Tipo di pagamento

☐ Bonifico

\+ Spese di spedizione 10 €

= €

(luogo, data)

(firma)

Scheda d'ordinazione - Come ordinare:

1. Alla voce „Mittente" inserire in stampatello il proprio nome, indirizzo e numero di telefono (per eventuali domande).
2. Contrassegnare il metodo di pagamento desiderato Sul modulo d’ordine. Si può scegliere fra due alternative:

A: Inviare in busta chiusa una copia del versamento su conto corrente postale, assieme al modulo d’ordine compilato per intero.
Bonifico bancario Presso Banca Antonveneta
Iban IT21SO5040649500000 1101246
intestato a Ricambi per Elettrodomestici

B: Inviare l’importo complessivo dell’ordine in contanti con il modulo d’ordine compilato all’indirizzo sotto indicato in busta chiusa

Il nostro indirizzo postale:

Kompernass Service Italia
RICAMBI ELETTRODOMESTICI
Corso L. Zanussi, 11
33080 Porcia PN”

Importante:
- Affrancare correttamente la busta.
- Scrivere il proprio nome come mittente sulla busta.

Mittente

(si prega di compilare il modulo in stampatello)

Cognome, Nome

Via

Cap, Città

Telefono

Índice Página

Leia o manual de instruções antes da primeira utilização e guarde-o para utilização futura. Ao entregar o aparelho a terceiros, entregue também o manual.

Máquina de embalar a vácuo

Utilização correcta

Este produto foi concebido para uma selagem ocasional de alimentos a vácuo em quantidades normais para o uso doméstico.
Este produto não foi concebido para uma aplicação prolongada nem para a utilização nas áreas comerciais ou industriais.

Indicações de segurança importantes

⚠ *Para evitar o perigo de morte devido a choque eléctrico:*

- Proteja o aparelho da humidade. Utilize o aparelho apenas em espaços secos, não ao ar livre. Seja cuidadoso, para que não entrem líquidos no aparelho, quer ao limpar ou durante a selagem. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.
- Certifique-se de que a ficha está sempre acessível, de modo a que possa retirá-la da tomada em caso de perigo.
- Certifique-se de que não é possível que o cabo de rede fique entalado ou seja danificado de outro modo em funcionamento. Coloque-o de forma a que ninguém possa tropeçar nele.
- Caso o cabo de alimentação ou a ficha de rede estejam danificados, solicite a sua substituição junto do serviço de apoio ao cliente, antes de continuar a utilizar o produto para evitar correr riscos.
- Se o aparelho estiver danificado, retire imediatamente a ficha da tomada. O produto deve ser verificado pelo serviço de apoio ao cliente.
- Retire sempre a ficha da tomada após a utilização ou durante a sua ausência. Nunca deixe o aparelho ligado sem vigilância. Continua a existir tensão de alimentação no produto, enquanto a ficha de rede estiver introduzida na tomada.

⚠ *Para evitar o perigo de incêndio:*

- Utilize apenas películas em plástico especiais, específicas para dispositivos de selagem de películas.
- Deixe o aparelho arrefecer após cada processo de selagem, antes de o voltar a utilizar.
- Não coloque o produto por baixo de objectos inflamáveis, especialmente por baixo de cortinas.
- Não utilize temporizadores externos nem telecomandos independentes para operar o aparelho.

⚠ *Para evitar perigos de acidente e de ferimentos:*

- Durante o funcionamento, o arame de selagem e o arame de corte atingem temperaturas elevadas. Não toque neles imediatamente após um processo de selagem.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou falta de experiência e/ou de conhecimento, a não ser que estas sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que desta recebam instruções acerca do funcionamento do aparelho. As crianças devem ser supervisionadas, de modo a garantir que não brincam com o aparelho.

Volume de fornecimento

1 Dispositivo de selagem de películas
1 Rolo de película de PE-HD
(polietileno de elevada densidade)
Manual de instruções
DVD com vídeo sobre o produto

⇨ Verifique se o produto se encontra em perfeitas condições e que todos os restos da embalagem são retirados do produto.

Dados técnicos

Tensão de rede: 230-240 V ~ 50 Hz
Consumo de energia: 150 W
Classe de protecção: II / ⧈

Tempos de funcionamento recomendados:
Fechar a vácuo + selagem: 20 segundos
Após as operações de fechar a vácuo e de selagem, faça uma pausa de 80 segundos antes de efectuar novas operações.

Descrição do aparelho

❶ Recipiente de recolha
❷ Bocal de aspiração
❸ Arame de corte
❹ Arame de selagem
❺ Tampa do compartimento para a película
❻ Botão de selagem/corte
❼ Tampa do aparelho
❽ Lâmpada de controlo

Colocação em funcionamento

⇨ Coloque o aparelho sobre uma mesa, de modo a que este fique estável e não escorregue.
⇨ Encaixe a ficha numa tomada.

Colocar a película

⇨ Abra a tampa do compartimento para a película ❺ e introduza um rolo de película.
⇨ Abra a tampa do aparelho ❼ e passe uma parte do rolo de película entre a tampa do aparelho ❼ e o aparelho.
⇨ Feche a tampa do aparelho ❼ e a tampa do compartimento para a película ❺.

Utilização

Selar película

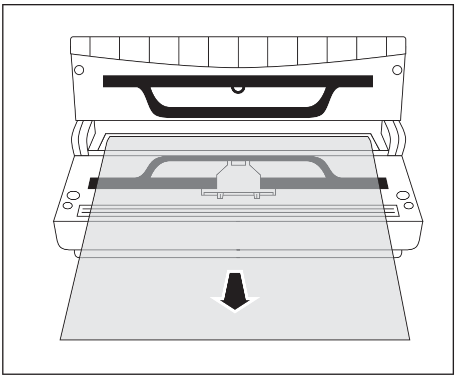
⚠ *Atenção:*

Para a selagem, utilize apenas películas de PE-HD (polietileno de elevada densidade)) ou PE-LD (polietileno de baixa densidade). A espessura da película deve ser de 30 - 50 μ (0,03 - 0,05 mm). Caso contrário, a costura da selagem não é estanque e o aparelho pode ser danificado. Pode encontrar películas deste tipo através das especificações presentes na embalagem.
A qualidade da costura de selagem varia consoante o tipo e a espessura da película.

⚠ *Atenção:*

Não aqueça a película fornecida, p.ex. em banho-maria ou semelhante. Esta só suporta temperaturas de no máx. 60 °C.

⇨ Abra a tampa do aparelho ❼.
⇨ Extraia a quantidade necessária de película.

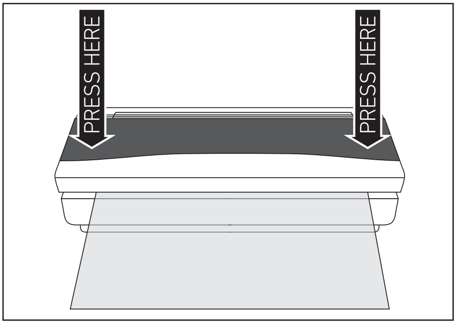


⇨ Volte a fechar a tampa do aparelho ❼.

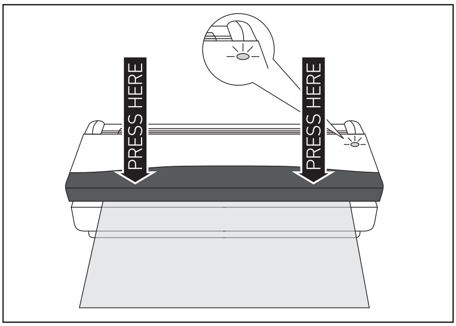
⇨ Pressione a tampa do aparelho ❼ para baixo.

ⓘ *Nota:*

A abertura do saco deve encontrar-se lisa sobre o arame de selagem ❹ e o arame de corte ❸.
Caso contrário, a selagem e o corte não funcionam correctamente.



⇨ Mantenha premido o botão de selagem/corte ❻ com ambas as mãos, até a lâmpada de controlo ❽ acender. Mantenha premido o botão de selagem/corte ❻ até a lâmpada de controlo ❽ apagar.



ⓘ *Nota:*

Para obter melhores resultados, posicione-se bem ao premir o botão de selagem/corte ❻ e exerça uma pressão uniforme com ambas as mãos.

⚠ *Atenção:*

Se a lâmpada de controlo ❽ não se apagar, o mais tardar, após 10 segundos, o aparelho está avariado! Retire imediatamente a ficha da tomada. Não tente reparar o aparelho. Dirija-se ao serviço de apoio ao cliente.

➪ Abra novamente a tampa do aparelho ❼ e retire a película. Esta está selada numa extremidade e, ao mesmo tempo, cortada pelo rolo de película. Sele os lados ainda abertos até restar apenas um, procedendo da mesma forma.

➪ Encha o saco. Deixe um espaço livre de, pelo menos, 6 cm até à aresta do saco a selar.

⚠ *Atenção:*

Encha o saco cuidadosamente, para evitar que restos de alimentos ou líquidos transbordem ao efectuar a selagem e entrem no aparelho.

➪ Se não pretender fechar o saco a vácuo, sele apenas o último lado aberto.

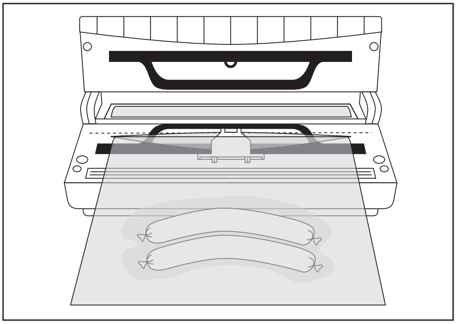
Fechar a vácuo

Ao efectuar a selagem, pode também aspirar o ar do aparelho (fechar a vácuo):

⚠ *Atenção:*

Não feche a vácuo sacos que contenham líquidos. Estes entram no aparelho, danificando-o.

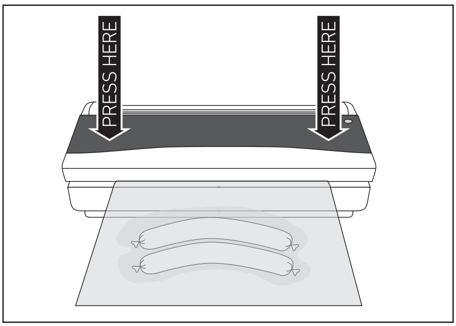
➪ Coloque a extremidade aberta do saco em torno do bocal de aspiração ❷. Para isso, pode elevá-lo ligeiramente. O saco deve alcançar as marcas no aparelho.



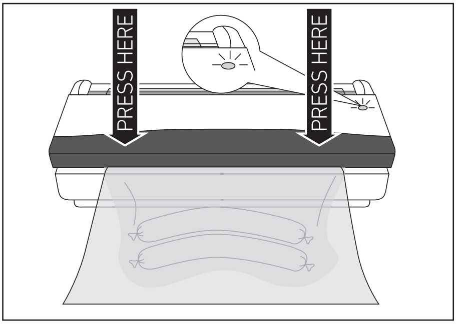
ⓘ *Nota:*

A abertura do saco deve encontrar-se lisa sobre o bocal de aspiração ❷, o arame de selagem ❹ e o arame de corte ❸. Caso contrário, o fecho a vácuo, a selagem e o corte não funcionam correctamente.

➪ Feche a tampa do aparelho ❼ e pressione ambos os lados para baixo. Ao fazê-lo, **não** prima o botão de selagem/corte ❻. O ar é agora aspirado do saco.



⇨ Assim que o ar tiver sido totalmente aspirado do saco, prima e mantenha ambas as mãos no botão de selagem/corte ❻, como anteriormente descrito, para selar o saco.



Guardar o aparelho

⇨ Não enrole o cabo em torno do aparelho, mas sim por baixo da base do aparelho, nas guias para isso destinadas.

⇨ Guarde o aparelho num local seco e isento de pó, para que não haja acumulação de pó no dispositivo de aspiração.

Limpeza

⚠ *Cuidado!*

Retire primeiro a ficha da tomada e deixe o aparelho arrefecer, antes de o retirar ou limpar. Nunca mergulhe o aparelho em líquidos. Não permita a penetração de líquidos na caixa. Caso contrário, existe perigo de morte devido a choque eléctrico.

Limpar o recipiente de recolha

Se, ao fechar a vácuo, os alimentos forem acidentalmente aspirados, um recipiente de recolha ❶ protege o aparelho contra danos. Limpe o recipiente de recolha ❶ assim que a sujidade for visível:

⇨ Abra a tampa do aparelho ❼.

⇨ Levante o bocal de aspiração ❷.

⇨ Retire cuidadosamente o recipiente de recolha ❶ pelas pegas laterais.

⇨ Lave o recipiente de recolha ❶ em água morna e seque-o bem.

⇨ Coloque novamente o recipiente de recolha ❶ e baixe o bocal de aspiração ❷.

Limpeza do aparelho

⇨ Limpe o aparelho apenas com um pano seco ou ligeiramente humedecido. Não utilize detergentes ou produtos abrasivos, estes podem danificar as peças em plástico.

⇨ Não remova os resíduos de cola do arame de selagem ❹ com objectos rígidos ou afiados, utilize cuidadosamente as unhas. Caso contrário, o arame de selagem ❹, o arame de corte ❸ ou o isolamento por baixo podem ficar danificados.

Manutenção

⚠ *Atenção:*

Nunca abra a estrutura! Existe perigo de morte devido a alta tensão no aparelho. Solicite a um técnico que efectue as reparações.

O aparelho não necessita de manutenção. Não está previsto qualquer trabalho na superfície ou interior do produto por parte do utilizador. Em caso de anomalias ou danos detectáveis, dirija-se ao serviço de apoio ao cliente.

Eliminação

Nunca deposite o aparelho no lixo doméstico comum. Este produto está em conformidade com a Directiva Europeia 2002/96/EC.

Elimine o aparelho através de uma instituição de recolha de resíduos autorizada ou através da instituição de recolha do seu município.
Tenha atenção aos regulamentos actualmente em vigor.
Em caso de dúvida, entre em contacto com a entidade de eliminação de resíduos.

Elimine todos os materiais da embalagem de modo ecológico.

Importador

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Garantia e assistência técnica

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Em caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu serviço de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.
A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico, não incluindo danos provocados pelo transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto destina-se apenas ao uso privado e não ao uso comercial.
Em caso de utilização incorrecta ou indevida, exercício de força excessiva e de intervenções não efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica, perderá o direito à garantia. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.
O período de garantia não é prolongado em caso de reivindicação. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Danos e falhas eventualmente já existentes na altura da compra devem ser comunicados imediatamente após o desempacotamento, o mais tardar, no entanto, dois dias após a data de aquisição. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

(PT) **Kompernass Service Portugal**
Tel.: 707 780 707 (0,12 EUR por minuto)
e-mail: support.pt@kompernass.com

Cupão de encomenda SFS 150 A2

Quantidade (máx. 3 conjuntos por encomenda)	Descrição do artigo	Preço Unitário	Preço total
	 Conjunto de 3 rolos de película (cada rolo 10 m) para máquina de selagem com película SFS 150 A2	5,95 €	

Modo de pagamento

☐ Transferência

\+ mais portes e envio. **7,50 €**

=

(Lugar, Data)

(Assinatura)

Cupão de encomenda - Para encomendar proceda como se segue:

1. Em "remetente/comprador" escreva o seu nome, a sua morada e o seu número de telefone (para eventuais dúvidas) em letras maiúsculas.
2. Seleccione com uma cruz o meio de pagamento pretendido na ficha de encomenda.
   Tem dois meios de pagamento à escolha:

A: Pagamento por cheque: Envie um cheque de compensação com o montante total da sua encomenda juntamente com a ficha de encomenda preenchida na sua totali-dade num envelope para a nossa morada indicada abaixo.
Cheque à ordem de:
FGM, Lda.

B: Transferência: Transferir a quantia total para a conta

Banco: BANCO BPI
NIB: 0010000042404420001 82

Na sua transferência introduza como finalidade de utilização o artigo, bem como o seu nome e morada. Envie a ficha de encomenda preenchida na sua totalidade num envelope para a nossa morada indicada abaixo.

Nossa morada:

Kompernass Service Portugal
FGM-Ferramentas Gerais
e Máquinas Lda.
Rua da Mainca, 642 · Apartado 1080
4466-901 S. Mamede de Infesta

Importante:
- Coloque o valor em selos correcto.
- Escreva o seu nome de remetente no envelope.

Remetente/comprador

(por favor preencher completamente em letra de imprensa)

Apelido, Nomes

Rua

Código Postal, Local

Telefone

Content Page

Read the operating instructions carefully before using the appliance for the first time and preserve this booklet for later reference. Pass the manual on to whomsoever might acquire the appliance at a later date.

Vacuum Sealer

Intended Use

This plastic film sealer is intended for the occasional vacuum-packing of food in typical household quantities and only for private household use.
This product is not intended for commercial or industrial applications or for continuous operation.

Important safety instructions

⚠ *To avoid potentially fatal electric shocks:*

- Protect the appliance against moisture. Only use the device in dry rooms, not outdoors. Ensure that fluids can never permeate into the appliance, whether during cleaning or from the leaking of fluids during the sealing process. Also, do not use the appliance if you have wet hands.
- Ensure that the power plug is at all times freely accessible, so that in a case of emergency it can be quickly removed from the power source.
- Ensure that when the appliance is in use the power cable cannot become jammed or damaged in any way. Place it such that no one can trip or stumble over it.
- In order to avoid potentially fatal risks, should the power cable and/or the plug become damaged, arrange for it/them to be replaced by Customer Services before continuing to use the appliance.
- Should the appliance become damaged, immediately remove the power plug. Then arrange for the device to be checked by Customer Services.
- After use or during extended absences, ALWAYS remove the plug from the power socket. Never leave the appliance unsupervised when it is connected to mains power. The appliance is electrically "live" for as long as the plug is inserted into the wall socket.

⚠ *To avoid the risk of fire:*

- Use only the special plastic films that are suitable for a plastic film sealer.
- Allow the appliance to cool down after every sealing process before continuing to use it.
- NEVER position the appliance below inflammable objects, especially not below curtains or drapes.
- Do not use an external timing switch or a separate remote control system to operate this appliance.

⚠ *To avoid the risks of accidents and personal injuries:*

- During operation, both the sealing wire and the cutting wire heat up. NEVER touch them directly after a sealing process.
- This appliance is not intended for use by individuals (including children) with restricted physical, physiological or intellectual abilities or deficiences in experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive from this person instruction in how the appliance is to be used. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

Items supplied

1 Plastic Film Sealer
1 Tube film made of PE-HD
(Polyethylene of high density)
Operating Instructions
DVD with Product Video

⇨ Check to ensure that the appliance is undamaged and that all parts and remnants of the packaging are removed from it.

Technical Data

Mains voltage: 230-240 V ~ 50Hz
Power consumption: 150 W
Protection class: II / ⧈

Recommended operating times:
Vacuuming + Sealing: 20 Seconds
After vacuuming and sealing allow a break of 80 seconds before continuing to seal further bags.

Description of the appliance

❶ Collector receptacle
❷ Extraction supports
❸ Cutting wire
❹ Sealing wire
❺ Film compartment cover
❻ Seal/Cut button
❼ Appliance cover
❽ Control lamp

Commissioning

⇨ Place the appliance on a non-slip and stable surface.
⇨ Insert the power plug into a wall power socket.

Inserting the film

⇨ Open up the cover to the film compartment ❺ and insert a roll of tube film.
⇨ Fold the appliance cover ❼ up and pull a piece of tube film through between the appliance lid ❼ and the appliance.
⇨ Close the appliance cover ❼ and the cover of the film compartment ❺.

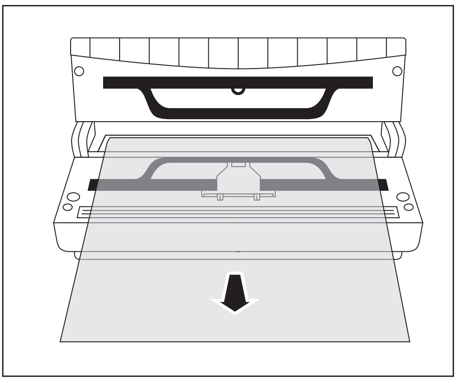
Utilisation

Sealing the film

⚠ ***Attention:***
For sealing use only films rated HDPE (High Density PolyEthylene) or LDPE (Low Density PolyEthylene). The film thickness must be 30 - 50 µ (0.03 - 0.05 mm). Otherwise, the sealing seam will not be tight and the appliance could be damaged. You will recognise films of this type by the information on the packaging.
The quality of the seal joint varies depending on the type and strength of the film..

⚠ ***Attention:***
Do not heat the supplied film, for example in a water-bath or similar. It is construed for temperatures of a maximum of 60 °C.

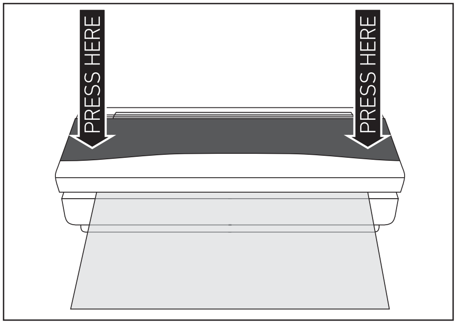
⇨ Fold the appliance cover ❼ up.
⇨ Pull out as much film as is required for the task at hand.



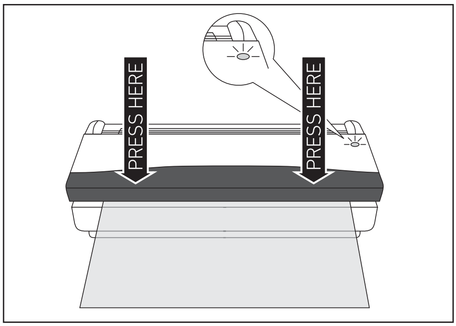
⇨ Then close the appliance cover ❼.

⇨ Firmly press the appliance cover ❼ down.

ⓘ ***Note:***
The bag opening must sit smoothly on the sealing wire ❹ and on the cutting wire ❸. Otherwise, the sealing and cutting will not function properly.



⇨ Press and hold the Seal/Cut button ❻ with both hands until the control lamp ❽ lights up. Hold the Seal/Cut button ❻ pressed down until the control lamp down ❽ goes out.



ⓘ ***Note:***
To achieve the best results, press the Seal/Cut button ❻ down continuously, applying an even pressure and using both hands.

⚠ *Warning:*

If the control lamp ❽ does not go out after 10 seconds at the latest, the appliance is defective! Immediately remove the plug from the wall socket. Do not attempt to repair the appliance yourself. In this case, contact Customer Services.

- ⇨ Open the appliance cover ❼ again and remove the film. This is sealed at one end and, at the same time, separated from the roll of tube film. Seal the remaining open sides, except for one, in the same manner.
- ⇨ Fill the bag. You must leave at least 6 cm of the bag free, measured up to the edge that is to be sealed.

⚠ *Warning:*

Fill the bags in such a way that, under no circumstances, food remnants or fluids can run out of the bag when sealing it and permeate into the appliance.

- ⇨ If you do not want to extract the air from the bag, you should now seal the last open side.

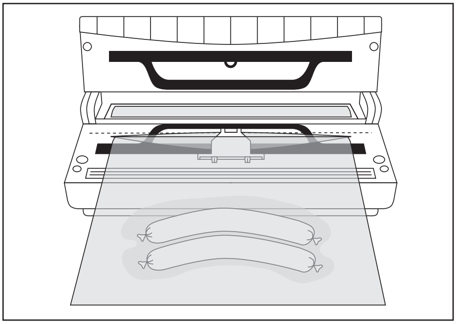
Vacuuming films

When sealing, you can at the same time extract the air from the bag (vacuuming):

⚠ *Warning:*

Do NOT vacuum bags in which there are liquids. They will permeate into the appliance and damage it.

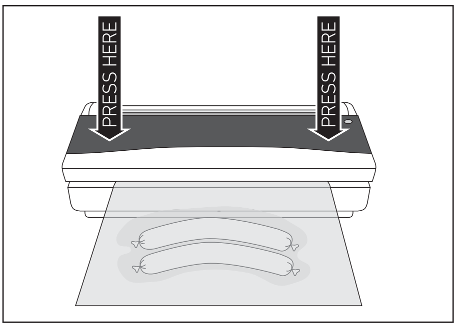
- ⇨ Place the open end of the bag around the extraction supports ❷. For this you can lift them lightly. Thereby, the bag must project to the markings in the appliance.



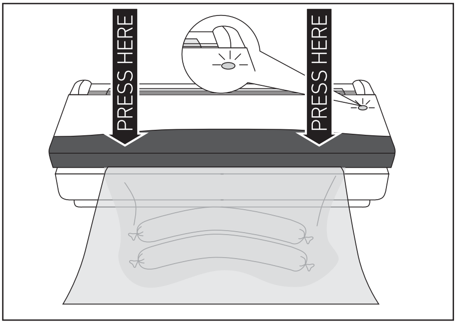
ⓘ *Note:*

The bag opening must sit smoothly on the extraction supports ❷, the sealing wire ❹ and the cutting wire ❸. Otherwise, the vacuuming, sealing and cutting will not function properly.

- ⇨ Close the appliance cover ❼ and firmly press it down on both sides. Be sure **not** to press on the Seal/Cut button ❻. Air is now sucked from the bag.



➪ As soon as the air has been sucked from the bag, press and hold the Seal/Cut button ❻ with both hands, as already described, and seal the bag.



Storing the appliance

➪ Do not wrap the power cable around the appliance, use the guides provided on the bottom of the appliance.

➪ Store the appliance where it will be dry and free from dust and particles, so that nothing can lodge in the suction device.

Cleaning

⚠ ***Attention!***

First remove the power plug from the wall socket and allow the appliance to cool down completely before cleaning it or placing it into storage. NEVER submerse the appliance in fluids of any kind. Do not permit liquids to permeate into the appliance.
If you do, you risk receiving a potentially fatal electric shock.

Cleaning the collector receptacle

Should food remnants unintentionally be sucked in when vacuuming, the collector receptacle ❶ protects the appliance from damages. Clean the collector receptacle ❶ as soon as soiling is visible:

➪ Open the appliance cover ❼.

➪ Fold up the extraction supports ❷.

➪ Carefully pull the collector receptacle ❶ out of the appliance using the lateral grips.

➪ Clean it in a lukewarm washing-up solution and the allow then collector receptacle ❶ to dry well.

➪ Replace the collector receptacle ❶ and fold the extraction supports ❷ down.

Cleaning the appliance

➪ Clean the appliance only with a dry or lightly moistened cloth. Do not use abrasives or detergents, these could damage the plastic surfaces.

➪ Do not remove stubborn glue remnants from the sealing wire ❹ with hard or sharp objects, at the very most carefully use a fingernail. Otherwise, the sealing wire ❹, the cutting wire ❸ or the insulation underneath could be damaged.

Maintenance

⚠ ***Warning:***

NEVER open the housing! There is potentially fatal high voltage in the appliance. Arrange for the appliance to be repaired by specialists only.

The appliance is maintenance-free. No form of maintenance, either on or in the appliance, is intended for execution by the user. In the event of malfunction or apparent damage, make contact with Customer Services.

Disposal

Do not dispose of the appliance with your normal domestic waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2002/96/EC.

Dispose of the appliance through an approved waste disposal centre or at your community waste facility.
Observe the currently applicable regulations.
In case of doubt, please contact your waste disposal centre.

Dispose of all packaging materials in an environmentally friendly manner.

Importer

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Warranty and Service

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.
The warranty covers only claims for material and maufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use. The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.
The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB **DES UK LTD**
Tel.: 0871 5000 700 (£ 0.10 / minute)
e-mail: support.uk@kompernass.com

IE **Kompernass Service Ireland**
Tel: 1850 930 412 (0,082 EUR/Min.)
Standard call rates apply. Mobile operators may vary.
e-mail: support.ie@kompernass.com

Order card SFS 150 A2

Quantity ordered (max. 3 sets per order)	Name of article	Cost p. Unit	Total sum
	 Triple-pack of tube foil (each roll 10 m long) for Plastic Film Sealer SFS 150 A2	£ 5,50	£

Payment method

☐ Bank Transfer

£

Add. £ 7 p&p.

(Location, Date)

(Signature)

Order Card - How to order:

1. Enter under "Sender/orderer" your name, address and telephone number (for possible queries) in block capitals.
2. Please tick your preferred payment method on the order card. You have got three options:

Bank Transfer (BACS): Please transfer the complete amount to our account below:

Natwest Bank Plc
Hammersmith Branch
Sort Code: 60-50-06
Account No: 37758829
Account Name: Domestic Electrical Solutions UK Limited

On your transfer, please provide the article(s) you ordered as well as your complete name and address. Then post your completed order card to our postal address below.

Our postal address:
DES UK LTD
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston/ West Midlands
WV14 7LF

Important:
- Please affix sufficient postage to the letter.
- Write your name as the sender on the envelope.

Sender / Orderer

(please complete in block captals)

(Surname, first name)

(Street)

(Post code, town)

(Telephone)

Order card SFS 150 A2

Quantity ordered (max. 3 sets per order)	Name of article	Cost p. Unit	Total sum
	 Triple-pack of tube foil (each roll 10 m long) for Plastic Film Sealer SFS 150 A2	5,95 €	€

Payment method

☐ Cheque payment

€

Add. 12,50 € p&p.

(Location, Date)

(Signature)

Order Card - How to order:

1. Enter under "Sender/orderer"your name, address and telephone number (for possible queries) in block capitals.

A: By cheque: Please place a cheque made payable to
Irish Connection
together with your completed order card into an envelope and post to our postal address below.

Our postal address:

Kompernass Service Ireland
c/o Irish Connection
41 Harbour view
Howth Co. Dublin

Important:
- Please affix sufficient postage to the letter.
- Write your name as the sender on the envelope.

Sender / Orderer
(please complete in block captals)

(Surname, first name)

(Street)

(Post code, town)

(Telephone)

Inhaltsverzeichnis Seite

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

Folienschweißgerät

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Produkt ist vorgesehen für das gelegentliche Einschweißen von Nahrungsmitteln in haushaltsüblichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch. Dieses Produkt ist nicht vorgesehen für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz.

Wichtige Sicherheitshinweise

⚠ *Um Lebensgefahr durch elektrischen Schlag zu vermeiden:*

- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Verwenden Sie es nur in trockenen Räumen, nicht im Freien. Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Gerät laufen, weder beim Reinigen, noch auslaufende Flüssigkeiten beim Einschweißen. Verwenden Sie das Gerät auch nicht mit feuchten Händen.
- Sorgen Sie dafür, dass der Stecker jederzeit erreichbar ist, um ihn bei Gefahr schnell aus der Steckdose ziehen zu können.
- Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel nicht eingeklemmt oder anderweitig beschädigt werden kann. Führen Sie es so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Sollte das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sein, lassen Sie diese erst durch den Kundendienst ersetzen, bevor Sie das Produkt weiter verwenden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn das Gerät beschädigt ist, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Lassen Sie das Produkt dann erst vom Kundendienst überprüfen.
- Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Abwesenheit immer den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt angeschlossen. Es liegt Netzspannung im Produkt an, solange der Netzstecker in der Steckdose steckt.

⚠ *Um Brandgefahr zu vermeiden:*

- Verwenden Sie nur spezielle Kunststoff-Folien, die für Folienschweißgeräte geeignet sind.
- Lassen Sie nach jedem Schweißvorgang das Gerät auskühlen, bevor Sie es weiter verwenden.
- Stellen Sie das Produkt nicht unter brennbaren Gegenständen auf, insbesondere nicht unter Gardinen oder Vorhänge.
- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem um das Gerät zu betreiben.

⚠ *Um Unfall- und Verletzungsgefahren zu vermeiden:*

- Während des Betriebes erhitzen sich der Schweißdraht und der Schneiddraht. Berühren Sie diesen niemals unmittelbar nach einem Schweißvorgang.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Lieferumfang

1 Folienschweißgerät
1 Schlauchfolie aus PE-HD
(Polyethylen hoher Dichte)
Bedienungsanleitung
DVD mit Produktvideo

⇨ Überprüfen Sie, dass das Produkt unbeschädigt ist und alle Teile und Reste von der Verpackung vom Produkt entfernt sind.

Technische Daten

Netzspannung:	230-240 V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	150 W
Schutzklasse:	II / ⧈

Empfohlene Betriebszeiten:
Vakuumieren + Verschweißen: 20 Sekunden
Machen Sie nach Vakuumieren und Verschweißen 80 Sekunden Pause, bevor Sie weitere Beutel bearbeiten.

Gerätebeschreibung

❶ Auffangbehälter
❷ Absaugstutzen
❸ Schneiddraht
❹ Schweißdraht
❺ Abdeckung des Folienfaches
❻ Schweiß-/Schneid-Taste
❼ Gerätedeckel
❽ Kontroll-Lampe

Inbetriebnahme

⇨ Stellen Sie das Gerät rutschfest und stabil auf einen Tisch.
⇨ Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

Folie einlegen

⇨ Klappen Sie die Abdeckung des Folienfaches ❺ auf und legen Sie eine Rolle Schlauchfolie ein.
⇨ Klappen Sie den Gerätedeckel ❼ auf und ziehen Sie ein Stück Schlauchfolie zwischen Gerätedeckel ❼ und Gerät hindurch.
⇨ Schließen Sie den Gerätedeckel ❼ und die Abdeckung des Folienfaches ❺.

Verwenden

Folie verschweißen

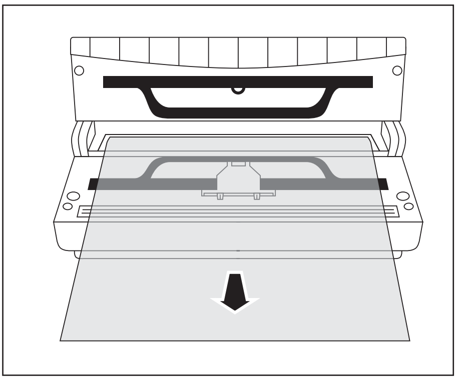
⚠ *Achtung:*

Benutzen Sie zum Verschweißen nur Folie aus PE-HD (Polyethylen high density (hohe Dichte)) oder PE-LD (Polyethylen low density (niedrige Dichte)). Die Folienstärke muss 30 - 50 µ (0,03 - 0,05 mm) betragen. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung.
Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.

⚠ *Achtung:*

Erhitzen Sie die mitgelieferte Folie nicht, z.B. im Wasserbad o.ä.. Sie ist nur für Temperaturen von max. 60 °C ausgelegt.

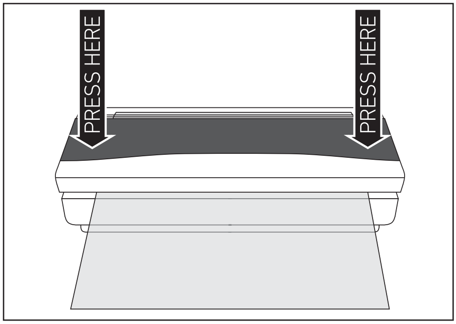
- ⇨ Klappen Sie den Gerätedeckel ❼ auf.
- ⇨ Ziehen Sie so viel Folie heraus, wie Sie benötigen.



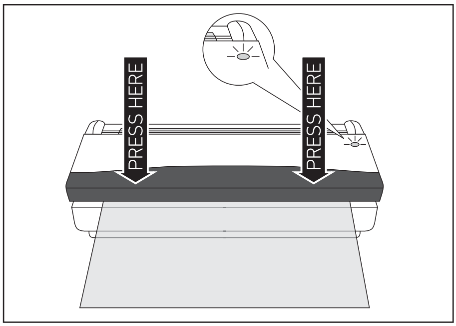
- ⇨ Schließen Sie dann den Gerätedeckel ❼ wieder.
- ⇨ Drücken Sie den Gerätedeckel ❼ fest herunter.

ⓘ *Hinweis:*

Die Beutelöffnung muss glatt auf dem Schweißdraht ❹ und dem Schneiddraht ❸ liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen und Schneiden nicht richtig.



- ⇨ Drücken und halten Sie mit beiden Händen die Schweiß-/Schneid-Taste ❻, bis die Kontroll-Lampe ❽ aufleuchtet. Halten Sie die Schweiß-/Schneid-Taste ❻ solange gedrückt, bis die Kontroll-Lampe ❽ wieder erlischt.



ⓘ *Hinweis:*

Um beste Ergebnisse zu erzielen, stellen Sie sich beim Herunterdrücken der Schweiß-/Schneid-Taste ❻ hin und drücken Sie sie mit gleichmäßigem Druck mit beiden Händen herunter.

⚠ Achtung:

Wenn die Kontroll-Lampe ❽ nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor! Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.

⇨ Öffnen Sie den Gerätedeckel ❼ wieder und entnehmen Sie die Folie. Diese ist an einem Ende verschweißt und gleichzeitig abgeschnitten von der Schlauchfolienrolle. Verschweißen Sie verbleibende offene Seiten, bis auf eine, auf die gleiche Weise.

⇨ Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

⚠ Achtung:

Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.

⇨ Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die letzte offene Seite.

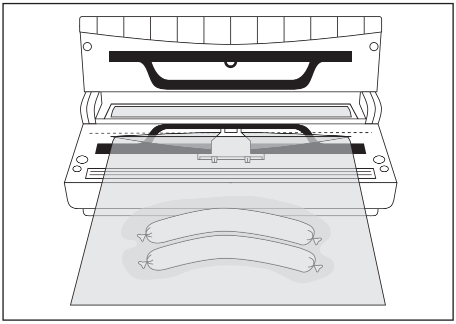
Folie vakuumieren

Sie können beim Verschweißen zugleich die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

⚠ Achtung:

Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich Flüssigkeiten befinden. Diese gelangen dann in das Gerät und beschädigen dieses.

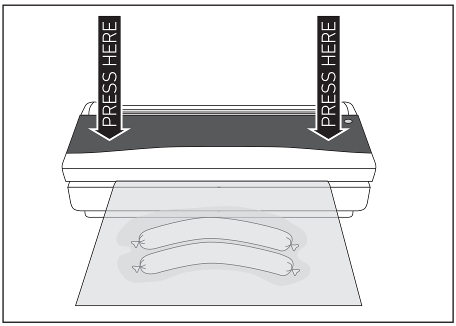
⇨ Stülpen Sie das offene Ende des Beutels rund um den Absaugstutzen ❷. Diesen können Sie dafür leicht anheben. Der Beutel muss dabei bis zu den Markierungen im Gerät ragen.



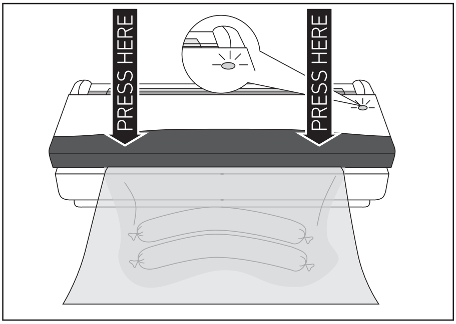
ⓘ Hinweis:

Die Beutelöffnung muss glatt auf dem Absaugstutzen ❷, dem Schweißdraht ❹ und dem Schneiddraht ❸ liegen. Ansonsten funktioniert das Vakuumieren, Verschweißen und Schneiden nicht richtig.

⇨ Schließen Sie den Gerätedeckel ❼ und drücken Sie ihn an beiden Seiten kräftig herunter. Drücken Sie dabei **nicht** auf die Schweiß-/Schneid-Taste ❻. Die Luft wird nun aus dem Beutel gesaugt.



⇨ Sobald die Luft aus dem Beutel gesaugt wurde, drücken und halten Sie mit beiden Händen die Schweiß-/Schneid-Taste ❻, wie zuvor beschrieben, um den Beutel zu verschweißen.



Gerät aufbewahren

⇨ Wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Gerät, sondern unter dem Geräteboden auf die dafür vorgesehenen Führungen.

⇨ Lagern Sie das Gerät trocken und staubfrei, damit sich nichts in der Absaugvorrichtung absetzt.

Reinigen

⚠ *Vorsicht!*

Ziehen Sie erst den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät erst abkühlen, bevor Sie es reinigen oder wegstellen. Tauchen Sie das Gerät niemals in irgendwelche Flüssigkeiten. Lassen Sie auch keine Flüssigkeiten in das Gerät eindringen. Andernfalls besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

Auffangbehälter reinigen

Wenn beim Vakuumieren versehentlich Lebensmittelreste angesaugt werden, schützt ein Auffangbehälter ❶ das Gerät vor Beschädigungen. Reinigen Sie den Auffangbehälter ❶, sobald Verschmutzungen sichtbar sind:

⇨ Öffnen Sie den Gerätedeckel ❼.

⇨ Stellen Sie den Absaugstutzen ❷ auf.

⇨ Ziehen Sie den Auffangbehälter ❶ an den seitlichen Griffen vorsichtig aus dem Gerät heraus.

⇨ Reinigen Sie ihn in lauwarmem Spülwasser und lassen Sie den Auffangbehälter ❶ gut trocknen.

⇨ Setzen Sie den Auffangbehälter ❶ wieder ein und klappen Sie den Absaugstutzen ❷ herunter.

Gerät reinigen

⇨ Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen oder leicht befeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine Scheuer- oder Reinigungsmittel, dies könnte die Kunststoffteile beschädigen.

⇨ Entfernen Sie hartnäckige Klebereste vom Schweißdraht ❹ nicht mit harten oder scharfen Gegenständen, sondern höchstens vorsichtig mit dem Fingernagel. Andernfalls kann der Schweißdraht ❹, der Schneiddraht ❸ oder die Isolierung darunter beschädigt werden.

Wartung

⚠ *Achtung:*

Öffnen Sie niemals das Gehäuse! Es besteht Lebensgefahr durch Hochspannung im Gerät. Lassen Sie Reparaturen nur durch einen Fachmann durchführen.

Das Gerät ist wartungsfrei. Es sind keinerlei Arbeiten am oder im Gerät durch den Verwender vorgesehen. Wenden Sie sich bei Fehlfunktionen oder erkennbaren Schäden an den Service.

Entsorgen

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.
Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Garantie und Service

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.
Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.
Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE **Schraven**
Service- und Dienstleistungs GmbH
Tel.: +49 (0) 180 5 008107
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
Fax: +49 (0) 2832 3532
e-mail: support.de@kompernass.com

AT **Kompernaß Service Österreich**
Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/Min.)
e-mail: support.at@kompernass.com

CH **Kompernaß Service Switzerland**
Tel.: 0848 000 525 (max. 0,0807 CHF/Min.)
e-mail: support.ch@kompernass.com

Bestellkarte SFS 150 A2

Bestellmenge (max. 3 Sets pro Bestellung)	Artikelbeschreibung	Einzelpreis	Gesamtbetrag
	 3er-Schlauchfolien-Set (je Rolle 10 m) für Folienschweißgerät SFS 150 A2	5,95 €	€

Zahlungsweise

☐ Überweisung

+ zzgl. Abwicklungskosten für Porto, Handling, Verpackung und Versand. **7,50 €**

= €

(Ort, Datum)

(Unterschrift)

Bestellkarte - So bestellen Sie:

1. Tragen Sie unter „Absender/Besteller“ Ihren Namen, Ihre Anschrift und Ihre Telefonnummer (für eventuelle Rückfragen) in Blockschrift ein.

2. **Überweisung:** Überweisen Sie den Gesamtbetrag vorab auf das Konto

   Kompernaß Handelsgesellschaft mbH
   Kontonummer 0799 566 462
   Bankleitzahl 440 100 46
   Postbank Dortmund

   Geben Sie bei Ihrer Überweisung als Verwendungszweck den Artikel sowie Ihren Namen und Wohnort an.
   Senden Sie dann die vollständig ausgefüllte Bestellkarte in einem Briefumschlag an unsere nachstehende Postadresse.

Unsere Postadresse:

Kompernaß Handelsgesellschaft mbH
Burgstrasse 21
44867 Bochum

Wichtig:
- Bitte frankieren Sie die Sendung ausreichend.
- Schreiben Sie Ihren Namen als Absender auf den Umschlag.

Bestellen Sie bequem im Internet
www.kompernass.de

Absender / Besteller

(bitte vollständig und in BLOCKSCHRIFT ausfüllen)

Name, Vorname

Straße

PLZ/Ort

Telefon

AT www.kompernass.com

Bestellkarte SFS 150 A2

Bestellmenge (max. 3 Sets pro Bestellung)	Artikelbeschreibung	Einzelpreis	Gesamtbetrag
	 3er-Schlauchfolien-Set (je Rolle 10 m) für Folienschweißgerät SFS 150 A2	5,95 €	€

Zahlungsweise

☐ Überweisung

+ zzgl. Abwicklungskosten für Porto, Handling, Verpackung und Versand. 7,50 €

= €

(Ort, Datum)

(Unterschrift)

Bestellkarte - So bestellen Sie:

1. Tragen Sie unter „Absender/Besteller" Ihren Namen, Ihre Anschrift und Ihre Telefonnummer (für eventuelle Rückfragen) in Blockschrift ein.

2. **Überweisung:** Überweisen Sie den Gesamtbetrag vorab auf das Konto

   Kompernaß Handelsgesellschaft mbH
   IBAN: DE03440100460799566462
   SWIFT (BIC): PBNKDEFF 440
   Bank: Postbank Dortmund AG

   Geben Sie bei Ihrer Überweisung als Verwendungszweck den Artikel sowie Ihren Namen und Wohnort an.
   Senden Sie dann die vollständig ausgefüllte Bestellkarte in einem Briefumschlag an unsere nachstehende Postadresse.

Unsere Postadresse:

Kompernaß Handelsgesellschaft mbH
Burgstraße 21
44867 Bochum
Deutschland

Wichtig:
- Bitte frankieren Sie die Sendung ausreichend
- Schreiben Sie Ihren Namen als Absender auf den Umschlag

Bestellen Sie bequem im Internet
www.kompernass.com

Absender / Besteller

(bitte vollständig und in BLOCKSCHRIFT ausfüllen)

Name, Vorname

Straße

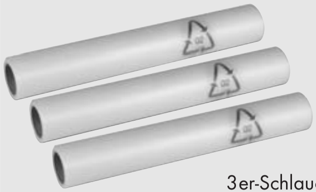
PLZ/Ort

Telefon

CH

www.kompernass.com

Bestellkarte/Carte de commande/Scheda d´ordinazione SFS 150 A2

Bestellmenge/Quantité/ quantità da ordinare (max. 3 Sets/max. 3 sets/max. 3 set)	Artikelbeschreibung/Description des articles/descrizione articolo	Einzelpreis/ Prix unitaire/ prezzo singolo	Gesamtbetrag/Prix net/prezzo complessivo
	 3er-Schlauchfolien-Set (je Rolle 10 m) für Folienschweißgerät SFS 150 A2 Set de 3 gaines de film (10 m par rouleau) pour la thermoscelleuse alimentaire SFS 150 A2 Set di pellicola tripla tubolare (10 m per rotolo) per apparecchio di sigillatura sottovuoto SFS 150 A2	5,95 €	€

Zahlungsweise/Mode de règlement/Tipo di pagamento

☐ Überweisung/Virement/Bonifico

+ 12,50 €

zzgl. Kosten für Porto, Handling, Verpackung und Versand.
Frais de port, magasinage, emballage et expédition non inclus.
Spese di spedizione

= €

(Ort, Datum/Lieu, date/luogo, data)

(Unterschrift/Signature/firma)

So bestellen Sie/Pour commander/Ecco come ordinare:

1. Tragen Sie unter „Absender/Besteller“ Ihren Namen, Ihre Anschrift und Ihre Telefonnummer (für eventuelle Rückfragen) in Blockschrift ein.
Saisissez votre nom, votre titre et votre numéro de téléphone (pour d'éventuelles questions) sous la rubrique "Expéditeur/Acheteur" en lettres majuscules.
Alla voce "Mittente/ordinante", inserire nome, titolo, indirizzo e numero telefonico (per eventuali domande), scrivendo in stampatello.

2. **Überweisung:** Überweisen Sie den Gesamtbetrag vorab auf das Konto:
Virement : Merci de virer le montant total au préalable sur le compte suivant:
Bonifico: versare l'importo totale in anticipo sul seguente conto:

Kompernaß Handelsgesellschaft mbH
IBAN: DE03440100460799566462
SWIFT (BIC): PBNKDEFF 440
Bank/Banque/Banca:
Postbank Dortmund AG

Geben Sie bei Ihrer Überweisung als Verwendungszweck den Artikel sowie Ihren Namen und Wohnort an. Senden Sie dann die vollständig ausgefüllte Bestellkarte in einem Briefumschlag an unsere nachstehende Postadresse.
Dans le champ "Motif de l'opération", veuillez indiquer l'article de même que votre nom et lieu de résidence. Veuillez nous renvoyer la carte de commande dûment renseignée dans une enveloppe à notre adresse postale figurant ci-après.
Indicare l'articolo nella causale del bonifico, nonché nome, cognome e indirizzo. Inviare quindi la cartolina di ordinazione interamente compilata, inserendola in una busta, all'indirizzo indicato qui accanto.

Wichtig:
Überweisung bitte spesenfrei ausführen, Kosten Ihrer eigenen Bank bitte zu Ihren eigenen Lasten.
Remarque:
effectuer un transfert bancaire, les frais demandés par votre banque sont à votre charge.
Importante:
Effettuare a proprie spese il bonifico bancario, assumendosi le spese bancarie della propria banca.

Unsere Postadresse/Notre adresse postale/Il nostro indirizzo postale:
Kompernaß Handelsgesellschaft mbH
Burgstraße 21
44867 Bochum
Deutschland/Allemagne/Germania

Wichtig:
- Bitte frankieren Sie die Sendung ausreichend.
- Schreiben Sie Ihren Namen als Absender auf den Umschlag.

Remarque :
- Veuillez affranchir au tarif en vigueur
- Ecrivez votre nom comme expéditeur sur l'enveloppe.

Importante:
- Affrancare adeguatamente la busta.
- Scrivere il nome come mittente sulla busta.

Absender / Besteller
(bitte vollständig und in BLOCKSCHRIFT ausfüllen)
Expéditeur/Acheteur
(à compléter en majuscules)
Mittente
(si prega di compilare il modulo in stampatello)

Name, Vorname/Nom, Prénom/Cognome, Nome

Straße/Rue/Via

PLZ, Ort/Code Postal, Ville/Cap, Città

Land/Pays/Paese

Telefon/Téléphone/Telefono